

## ماذا نجد هنا ؟

(Que trouve-t-on ici ?)

هذا الموضوع هو للأجانب القادمون إلى بيزانسون والناس الذين يريدون مساعدتهم. المقالات المختلفة على لأيمن تقدم "الأماكن الجيدة" و "طريقة إستعمال" الموارد المختلفة في بيزانسون في مجالات السكن والعمل والصحة والقانون والحياة اليومية ، أو تعلم اللغة الفرنسية.



الموضوع الوسطي هو موجز للمقالات في كل ميدان من الميادين سابق ذكرها ويعطي عناوين أساسية.

وقد ترجم كل ميدان بطريقتين :

- لكل من اللغات التسعة، سمي الموضوع الوسطي "نسخة قصيرة".
- في ما يتعلّق باللغة الإنكليزية والعربية والروسية والتركية والصربية الكرواتية، سميت جميع المقالات "نسخة طويلة".

يمكن تحميل جميع هذه الترجمات وطباعتها بعد طلبها.

صعوبة موضوع من هذا القبيل هو تحديته : لذلك نشكر مقدا المؤسسات والجمعيات أو الأشخاص المذكورة أن ترسل لنا أي معلومات مفيدة في حالة تغيير (كتب هذا الموضوع في سبتمبر 2011).

## السكن (Se loger)

### • السكن في فرنسا له أشكال مختلفة

#### • المساكن لدوي الدخل المحدود.

نوع المسكن هذا يعطى الحق لإعانة السكن تسمح دفع الإجارة. إنما كسب بطاقة الإقامة في فرنسا إلزامي.

المعلومات التي تخص طلب مسكناً عاما توجد في موقع الإنترنت لمدينة بزفن.

<http://www.besancon.fr/index.php?p=957>

#### • المسكن الخاص :

يؤجر هذا النوع من المسكن عند أصحابه. يمكن الإطلاع عن الإعلانات المبوبة في الجرائد أم عند المكاتب العقارية (غير مجانية).

#### • المسكن للأشخاص في حالة صعبة :

مساكين، مركز الإستضافة، مراكز لطلاب اللجوء أو اللجئين

### • لترشدون وتراقون :

• Proxim'Social : خدمة إستقبال، إرشادات وتوجيه جسدي وهاتفي

0805012530 : مكالمة هاتفية مجانية من خط هاتف ثابت

إتصال الخدمة من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8h30 إلى 12h30 ومن 13h30 إلى 17h30 .

• العمال الإجتماعيون في المراكز الطبية الإجتماعية في الأحياء ( يجب عن

طالب المعاونة أن يتصل بالمركز الطبي الإجتماعي في الحي حيث يعيش) :

▪ مركز باكوس (Bacchus) (وسط المدينة)، 1 ساحة باكوس - 0381258700

▪ مركز بلانوز (Planoise) جادة لونر د فانسلي Léonard de Vinci

0381510041

▪ مركز سان فرجو (Saint Ferjeux) شارع كبرل بيجو Caporal Peugeot

0381414010

▪ مركز سان كلود (Saint Claude) شارع جن ورش Jean Wirsch

0381503141

▪ مركز ترستان برنارد (Tristan Bernard) (حي بالننت و حي كلر سولي

((Palente et Clairs-Soleil)) شارع ترستان برنارد

0381254444

▪ مركز منرابون (Montrapon) طريق إبيطاف (chemin de l'Epitaphe)

0381504284

إتصلوا بصندوق الإعانات العائلية لتستعلموا عن إعانات السّكن و عن حقكم فيها  
العنوان: 2 شارع دُني بابن (Denis Papin) الهاتف: 0810252530 موقع الإنترنت:  
[www.besancon.caf.fr](http://www.besancon.caf.fr) أو صندوق بلانوز (Planoise) جادة إيل دُ فرنس (Ile de France)  
هاتف: 0810252530

### ● طلاب اللجوء

هناك مراكز مخصصة لإستضافتكم وهي مراكز لإستقبال طلاب اللجوء (CADA).  
إتصلوا بمنصة الإستقبال و التوجيه، 20 شارع فُمبُط (Gambetta)، الهاتف: 0381479915  
([cauda@ahs-fc.fr](mailto:cauda@ahs-fc.fr)).  
دوام بغير موعد مؤمنة يوم الإثنين، الأربعاء و الجمعة من الساعة 10:30 إلى 11:30.  
هذه المنصة تقدّم أيضاً خدمات لطلاب اللجوء الذين لا يستفدون بالإستضافة في المراكز  
لإستقبال طلاب اللجوء (CADA).

### ● اللاجئين والمستفيدين من الحماية الفرعية

يتم الوصول إلى مركز الإستضافة المؤقتة من خلال المكتب الفرنسي للهجرة  
والاندماج (OFII):  
، الهاتف: 0153695370

### ● إستضافة في حالة ملحة:

● - خدمة الإستقبال و المرافقة الإجتماعية: 10 شارع شَمبرود (Champrod)،  
الهاتف: 0381412260

بَدْءُ دَوامِ العَمَلِ: يوم الإثنين من الساعة 09:00 إلى 12:00 ، و يوم الثلاثاء، الأربعاء  
والجمعة من الساعة 09:00 إلى 12:00 و من الساعة 14:00 إلى 17:30 . خارج  
هذه الساعات ، الاتصال برقم الهاتف 115 .  
- تضامن مع النساء (للنساء و أولادهنّ في حالة عنف زوجي).  
15 شارع الورود، مفتوح من الاثنين الى الخميس من 09:00 إلى 18:00 و الجمعة  
من 09:00 إلى 17:00 ، الهاتف: 0381810390

## العمل (Travailler)

كل أجنبي يريد العمل في فرنسا يحتاج الى رخصة عمل.  
رخصة العمل ترتبط ببلد المنشأ ووضَع الشخص.  
لكل أجنبي يعمل بصفة قانونية في فرنسا نفس الحقوق والواجبات التي للعامل الفرنسي.

في كل ما يتعلق بالعمل، فإنّ مركز التوظيف وكالة أساسية لا يمكن تفاديها. فإنّ أول شيء يفعل كل شخص لديه رخصة عمل هو التسجيل في هذه الوكالة.  
هناك العديد من مراكز التوظيف في بيزنسون. للتسجيل، يجب زيارة مركز التوظيف في حي الإقامة.

عناوين هذه المراكز هي:

- مركز التوظيف للحي المركزي للمدينة: 9 شارع برودن (Proudhon)
- مركز التوظيف للحي بالننت Palente : شارع الزعرور البري (Les Aubépinés)
- مركز التوظيف للحي بلانوا ز Planoise : شارع العقيد جون مرن (Jean Maurin)
- مركز التوظيف تيمس Thémis : شارع آلان صفر (Alain Savary)

عنوان الإنترنت للمركز التوظيف هي: <http://www.pole-emploi.fr/accueil>

ويمكن للمنظمات العامة والخاصة مساعدة وتوجيه الباحثين عن عمل. إنّ خدمة الحراسة، وتقديم المساعدة والمشورة للتوظيف (سيرة ذاتية، البحث عن وظائف، كتابة الرسائل و التوجه...) هي في معظمها مجانية.

- بالنسبة للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 25 : البعثة المحلية، 5 شارع ()،

الهاتف: 03.81.85.85.85

<http://missionlocale-grandbesancon.org>

- للجميع : وظيفة دائمة في مراكز الأحياء : ( Palente, Clairs Soleils, Montrapon, Planoise, )  
( Grette/Butte, Rosemont/Saint Ferjeux/Amitié )

- لمطالب خاصة للنساء : مركز المعلومات حول حقوق المرأة والأسرة

مساحة الجمعيات 14 شارع فيوليت : 0381834819 - <http://www.infofemmes.com>

**لمزيد من المعلومات، راجع بوابة الوظائف والتكوين في فرانش كومت :**  
<http://www.formation-emploi.org>

في هذا الموقع يمكنك العثور على جميع المعلومات اللازمة وعناوين كثيرة بشأن جميع المسائل المتعلقة بالوظيفة في فرانش كومت، (البحث عن عمل، والتكوين، وتُصديق التجربة السابقة، وتقييم المهارات، وجدول أعمال للأحداث المتعلقة بالتوظيف...).

## تعلم اللغة الفرنسية (Apprendre le français)

### ● تعلم اللغة الفرنسية: الكلمات الرئيسية

- ويمكن تمييز بين:
- معرفة القراءة والكتابة بالنسبة للأشخاص الذين لم يذهبوا قط إلى المدرسة
- اللغة الفرنسية كلغة أجنبية للأشخاص الذين تلقوا تعليماً بلغتهم.

### ● تعلم اللغة الفرنسية : تعليمات في فرنسا

هناك ثلاث حالات مختلفة :

- الناس الذين هم في فرنسا منذ أقل من 2 سنة ، وقد وقعوا عقد الإستقبال و الإدماج: هناك مكتب (OFII) يوجه الناس الذين يحتاجون إلى تعلم اللغة الفرنسية إلى منظمة تدريب معتمدة. بعد التدريب، يجب اجتياز إمتحان، للحصول على دبلوم أولي باللغة الفرنسية، والذي هو أساسياً فحص شفهي. الحصول على هذه الدرجة هو شرط للحصول على تصاريح الإقامة. هذا التدريب مجاني.
- الأشخاص الذين يعيشون في فرنسا في وضع قانوني و يباحثون عن وظيفة : أنهم قد يكونون مؤهلون للحصول على دعم مالي للتدريب.
- أن مركز التوظيف، أو البعثة المحلية أو وكالات المرافقة للتوظيف هي التي توجه هؤلاء الأشخاص.
- الأشخاص الذين يعيشون في فرنسا الذين لا يباحثون عن وظيفة والذين في وضع إداري غير قانوني : يمكن تسجيلهم في مراكز أو جمعيات التي تقدم نشاطات لتعليم اللغة الفرنسية.

### ● تعلم اللغة الفرنسية : أين تذهب في بيزانسون؟

- بناء "Le Vesontio"،
- 29 شارع كارنو 25000 بيزانسون. الهاتف : 0381823421
- مركز التوظيف للحي المركزي،

- 9 شارع برودون Proudhon  
- مركز التوظيف لحي بالنت Palente  
10 شارع الزعرور Les Aubépines  
- مركز التوظيف للحي بلانواز Planoise  
2 شارع العقيد جان موران Jean Maurin  
- مركز التوظيف تيميس TEMIS  
17 شارع آلان سافاري Alain Savary

- بالنسبة للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 25 : البعثة المحلية،  
5 شارع دي لا كاسوة la Cassotte  
هاتف : 03.81.85.85.85

- الجمعيات والهياكل المحلية التي توجد في تسع أحياء في مدينة بيزانسون تستقبل  
بجميع المتقدمين وتوفر لهم إمكانية المشاركة في دورتين في الأسبوع.  
يمكننا الحصول عن معلومات بالإتصال بمركز الشباب والثقافة ببالنت Palente الذي  
ينسق النشاطات.  
24 شارع الورود  
الهاتف : 0381804180

أو من كل مركز من مراكز الأحياء :

- مركز حي بلانواز Planoise نيلسون مانديلا Nelson Mandela  
13 شار إيل دو فرنسا Ile de France  
الهاتف : 0381878120

- مركز حي لاقريت - لابوت La Grette- La Butte  
جمعية AGIR abcd  
31 مكرر، شارع برولارد Brûlard  
الهاتف : 0381878240

- مركز حي مونتراپون - فونتين إكو Montrapon - Fontaine-Ecu  
1 مكان بيار دي كوبرتان Pierre de Coubertin  
الهاتف : 0381878280

- منطقة الجمعيات والنشاط بان - الدوش باطن Bains Douches Battant  
1 ، شارع المدرسة. Rue de l'Ecole  
الهاتف : 0381415758

- مركز الشباب والثقافة لحي كلير صولي Clairs Soleils  
مركز مارتن لوثر كينغ. Martin Luther King  
الهاتف : 0381415566 أو 0381506993

- لجنة حي روزمونت سانت فيرجو  
1 جادة دوكات. Ducat  
الهاتف : 0381524252

- المركز الإجتماعي Chaprais / Viotte  
22 شارع رزال. Résal  
الهاتف : 0981806683

- لجنة حي سانت كلود St Claude  
5 ، شارع جان ويرش. Jean Wyrsh  
هاتف 0381506225

## الصحة

(Santé)

يسمح نظام الرعاية الصحية في فرنسا أن يعامل الجميع بغض النظر عن وضعه وجنسيته.

### ● الحماية الصحية تسمح الحصول على الرعاية بتكلفة أقل.

فمن الأفضل أن تُطلب قبل الإصابة بمرض.  
في إمكان كل شخص في وضعية قانونية الحصول على تغطية و رقم الضمان الاجتماعي:

- إما لأنه يعمل ( أو لأنه مرتبطاً بزوجة ) يعمل )  
- أو ، إذا كان لا يعمل، لأنه في فرنسا منذ أكثر من ثلاثة أشهر.

هذه الحماية تتكون من الضمان الاجتماعي الأساسية والتأمين التكميلي : صناديقُ تعاضدٍ، والتأمين الخاص ، التغطية الصحية الشاملة (CMU) أو المساعدة الطبية الحكومية (AME) ( مساعدات طبية للدولة).  
تصدر التغطية الصحية الشاملة (CMU) أو المساعدة الطبية الحكومية (AME) بشروط. إنها تسمح العلاج عند الطبيب ، أو طبيب الأسنان، أو في المستشفى أو في المختبرات والصيدليات.

مركز الضمان الاجتماعي بيزانسون : 2 شارع دنييس بابان ؛ الهاتف : 46 36 (رقم وطني: حوالي 6 سنتيم للدقيقة الواحدة)

- الموقع الرسمي الوطني للتأمين الصحي : [www.ameli.fr](http://www.ameli.fr)

- موقع التأمين الصحي لمقاطعة ديبس Le Doubs

[http://www.ameli.fr/employeurs/votre-caisse-doubs/index\\_doubs.php](http://www.ameli.fr/employeurs/votre-caisse-doubs/index_doubs.php)

### ● بدون مال أو حماية صحية، إستقبال بلا شرط :

- الدوام من أجل الحصول على الرعاية الصحية في المستشفى جان منجوز ( Jean Minjoz) بجوار خدمة المساعدة الطبية الطارئة (SAMU)

3 شارع الكسندر فليمنغ Alexandre Fleming (حوالي بلانواز- شاطوفارين).

يمكن للأشخاص الذين لديهم القليل من المال (أو معدومة) ، وليست لديهم الحماية

الصحية ، والذين يحتاجون إلى رعاية بسرعة ، أنيصلوا على الرعاية اللازمة بدوام  
المستشفى في أي حالة. كل هذا مجاني. يمكنهم أيضاً رؤية الطبيب، والحصول على  
المعلومات / الإرشادات (عن حقوقهم ، على سبيل المثال)، و أن يصبحون و، إذا لزم  
الأمر، الحصول على رسالة طبية لتسريع استحقاق الضمان الاجتماعي.  
مفتوح من الاثنين الى الجمعة 8:30 حتي 4:30 - الهاتف 0381668681

- أطباء العالم : 7 شارع دو لانغدوك (Languedoc) بلانواز Planoise  
0381512647

- فرنسا الإنسانية - العناية بالأسنان مجانا - 10 جادة فنتان أرجن (Fontaine Argent) -  
0381809713 - دوام يوم الخميس من الساعة 14 إلى 17 بدون موعد.

لمزيد من المعلومات يمكن زيارة كتاب الصحة INPES على شبكة الإنترنت على الرابط  
<http://www.lasantepourtous.com/liste-des-langues.htm>

### ● الطوارئ

- مستشفى جان منجوز (Jean Minjot) - حالات الطوارئ : العنوان : 2 شارع Fleming  
فليمينغ 03.81.66.81.66
- الطبيب المناوب في بيزانسون : 3624
- الرعاية الصيدلانية : استدعاء الشرطة : 0381211122
- فوج الاطفاء : 18
- خدمة المساعدة الطبية الطارئة (SAMU): هاتف 15
- الشرطة : 17
- أطباء نجدة 20 شارع فرنسا Ile de France - بيزانسون 0826.88.24.24
- إساءة معاملة الأطفال : 119

### ● عناوين مفيدة

- مستشفى Saint Jacques سان جاك : 2 ، المكان سان جاك (وسط المدينة)  
الهاتف. 0381668166
- CICS مركز المعلومات والتشاور بشأن النشاط الجنسي : 03.81.83.34.73
- مركز لاختبار مجهول و مجاني الإيدز، والتهاب الكبد و العدوى المنتقلة عن طريق  
الاتصال الجنسي : شارع Denfert Rochereau ضينفيرت روشرو 0381654450.
- دوام هاتفي للجنة الطبية للمنفيين لإعطاء معلومات بشأن الحصول على رعاية

وحماية صحية 01 الاثنين والثلاثاء والأربعاء والجمعة من 9 إلى 13. 0145216312

### ● معلومات - توجيه - مرافقة

- العمال الإجتماعيون في المركز الصحي في حيكم Proxim'Social 0805.01.2530  
- التضامن النساء : العنف ضد المرأة - 0381810390

### ● الصحة النفسية : مراكز الطبي - النفسي

إستقبال و رعاية مجانية ، من دون مأوى، للبالغين الذين يعانون من اضطرابات عقلية. إختصاصيون يستمعون للأشخاص الذين هم في أزمة شخصية أو عائلية. توجيه نحو مركز الطبي - النفسي للحي :

- المركز الطبي - النفسي Jules Verne جول فيرن 2 شارع الصناعة ، 03.81.40.38.00

- المركز الطبي - النفسي Blaise Pascal بلاز باسكال 5 ، شارع بلاز باسكال ،

03.81.41.85.40

- المركز الطبي - النفسي Le point du jour الفجر 15 جادة Denfert Rochereau دنفر روشر ،

03.81.25.43.34

### ● ترجمة

على قَدْرَ المُسْتَطَاع، الناس الذين لا يتحدثون الإنجليزية ولا الفرنسية يجب مرافقتهم بمترجم أو شخص يتحدث لغتهم والفرنسية (أو الإنجليزية) في مشاوراتهم المختلفة. TRADUCMED. <http://www.traducmed.fr/> هو موقع على شبكة الانترنت نشيء لتمكين الطاقم الطبي من تقييم الوضع دون مترجم ، وتقييم حالات الطوارئ الطبية أو الاجتماعية أو الإدارية. هذا الموقع يسمح أيضا شرح للمريض سير الفحص الطبي. أنه يقترح ترجمة صوتية للاستجابات.

## الحياة اليومية (Vie quotidienne)

لإكتشاف مدينتكم الجديدة و خدماتها، من الممكن أن تستعلموا عند:

### Besançon Info'cité -

هذه خدمة استقبال والمعلومات تجيب عن أسئلتكم البسيطة اليومية: السكن، الصحة، الثقافة، وسائل الترفيه، الأسرة، الرياضة، الطفولة، البيئة، المعاملات الإدارية، الحياة اليومية و العملية...

إستقبال في دار البلدية، ساحة 8 سبتمبر (ساحة Saint-Pierre)

من يوم الإثنين إلى يوم السبت: من الساعة 9:30 إلى 12:30 و من الساعة 13:30 إلى 17:30

بالهاتف: 0381625625 من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة من الساعة 8:00 إلى 12:30 و من الساعة 13:30 إلى 18:00

[http://www.besancon.fr/index.php?p=1161&art\\_id=3993](http://www.besancon.fr/index.php?p=1161&art_id=3993)

### - CRIJ مركز المعلومات الجهوي للشباب

مكان المعلومات لا يُمكنُ تفاديه للشباب تحت سن 30

27 شارع دي لا ريبوبلك - هاتف : 0381211616

### ثقافة و وسائلُ ترفيهٍ

العديد من الإمكانيات على حسب ذوق وميل كل شخص: السينما، المسرح، الرقص، القراءة (المكتبات)، الموسيقى، الزيارات، المتاحف، العروض، مكّتابات سمعيّة بصريّة، النزاهات، الرسم، اللقّات، الطبخ، النزاهات في الطبيعة، النزاهات ثقافية، نشاطات يدوية ورياضية، أحداث، مهرجانات وإحتفالات...

مراكز الأحياء تقدم خدمات، نشاطات ثقافية ورياضية، خصوصا للأطفال. والعديد من النشاطات مجانية أو رخيصة.

تمكن البطاقة "منافع للشباب" والبطاقة "الحياة اليومية" الدخول إلى كافة

المكتبات ، هياكل النشاطات و قاعات الإنترنت الخاضعة للمدينة. فهي تؤهل للحصول على تخفيضات، وخدمات أو نشاطات مجانية للثقافة و الترفيه و الحياة اليومية.

تقدم العديد من الجمعيات نشاطات وتدعم قضايا مختلفة. توجد بالخصوص عدة جمعيات للرعايا الأجانب حيث من الممكن لقاء مواطنين، وجمعيات حقوق الإنسان التي يمكن أن تساعدك. المركز 1901 بنشر دليل الجمعيات الذي يمكنك الحصول عليه مجاناً في مركز 1901 أو في خدمة الإستقبال بالبلدية في ساحة 8 سبتمبر.

## مركز 1901

35 شارع البوليعون (Polygone)، الدخول من شارع ميشال سيرف (Michel Servet) –  
الهاتف : 03.81.87.80.82

يمكنك أن تجد بعض الكتب والصحف والمجلات الأجنبية أو باللغة الأجنبية في المكتبات السَمْعِيَّة البَصْرِيَّة (المراجعة مجانية) وبيت الصحافة في المدينة.

بالنسبة للأشخاص الذين هم في حالة صعبة أو معزولة :

- Proxim'Social مركز الإستقبال و المعلومات والتوجيه.

0805.01.2530 مكالمة مجانية من خط أرضي.

الوصول إلى الخدمة من يوم الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8:30 حتي 12:00  
و الساعة 13:30 إلى 17:30 - 9 شارع بيكاسو